

Would you like to promote the health by moving your body ? Meeting for training dance

Would you like to promote the health by moving your body ? Anybody can participate. Bring the footwear to use inside the gymnasium. (Clothing to do gymnastics) Day and Time : **March 23th (Monday) 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.** Place Kataoka kaikan

Information : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishin kai ☎ **0548-32-7000**

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in	Day to	4th (Saturday)	5th (Sunday)	11th (Saturday)	18th (Saturday)	19th (Sunday)	
April	start	Science of breath and aspiration			Many ways to produce electricity.		Paper's plane flying in the research room

Attention hours : **1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.**
 Target : Elementary school students and older
 Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)
 Participation fee : 100 Yen
 How to apply : Please call and tell us : Desired course School name · School year · Group Name Address · Telephone number Name of the guardian

Reception hours : **10:00 a.m.-Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and National Holidays)**
 For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ **0548-34-5533**

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ **0548-33-1420** Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on April

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **April 11th (Saturday) from 9:00 a.m.** Place : Within the Yoshida Park
 Contents : Lecture about soil Participation fee : Free
 ※ In case of rainy weather in these days , on the following day. (Advance registration is unnecessary)
 Things to bring : writing materials

Attention please ! Do not forget !

Front of the Zairyu Card Back of the Zairyu Card

在留 (ざいりゅう) カードの大切 (たいせつ) なお知 (し) らせ

IMPORTANT INFORMATION ABOUT THE ZAIRYU CARD

外国人の皆様 (中長期在留者) は、**2015年7月8日**までに地方入国管理局で現在お持ちの外国人登録証明書を新しい在留カードに変更する必要があります。ただし新しい在留管理制度が導入された**2012年7月9日**から**2015年7月8日**の間にビザを更新する必要がある方は、在留期間の満了日前に入国管理局で手続きを行う必要があります。又、永住者の方は、**2015年7月8日**までに今お持ちの外国人登録証明書を名古屋入国管理局 (静岡出張所) で在留カードに変更する必要があります。

All foreigners (medium to long term residents), should replace the current Alien Registration Card to Zairyu Card at the immigration office until **July 8, 2015** but those who need to renew the visa after the introduction of the new law on **July 9, 2012**, have to go directly at the immigration office before the expiration of the visa and those who have the permanent visa and have the old Alien Registration Card have to go directly to the Nagoya Immigration Office (Shizuoka Branch) until **July 8, 2015** for renew to the new card.

Yoshida-cho International Friendship Association

The Yoshida International Friendship Association was founded in 1995 year. There are currently 180 registered members and 17 legal corporations. Would you like to participate in a different cultural exchange with everyone? The main activities are Japanese classes, English classes, Short-term study in Australia, International party, etc...

Information on blog : <http://ameblo.jp/yoshidakokusai/>
 Information : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai Jimukyoku (Kikaku-ka Kikaku Chousei Bumon nai) ☎ **0548-33-2135**

今月に平成27年度の新しいごみのカレンダーは配布されます。
 The new calendar garbage of 2015 will be distributed this month (Heisei year 27)
 今月に平成27年度の新しい税金のカレンダーは配布されます。
 The new calendar of taxes of 2015 will be distributed this month (Heisei year 27)

Information bulletin for foreigners living in Yoshida Number 0012 / 2015, March English version

Yoshida City Hall Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Friendship

Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays : 5th, 12th and 26th** in **April** on the 2nd floor of Kenko Fukushi Center.

from **10:00 a.m. at Noon**. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction the city. ☎ **0548-33-2161**

Titeki shougaiasha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **April 7th (Tuesday)** from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.**

Place : Shougaiasha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) . For those who wish to make an appointment, please make a reservation. (At any time)
 Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ **0548-32-3065**
 Atsuma rina ☎ **0548-34-2000**

Denwa soudan kujyou nado 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)] 窓口(まどくち). Telephone counseling (complaints , etc...)

Consultation regarding administration or complaints

Opening Hours : **9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays)** ☎ **0548-33-3117** (Direct line)

Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to, products, etc... Time : **9:00 a.m. to 4:00 p.m.**

Every week : **Monday, Wednesday**. But, consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ **0548-33-2122**

Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice (20 minutes by a person)

Once a month. In **April 17th (Friday)** from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.**

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room.

For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
 Information : General affairs department ☎ **0548-33-2131**

Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Recycle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar

April 4th and 18th (Saturday) from **8:30 a.m. to Noon**. **12th and 26th (Sundays)** from **8:30 a.m. to Noon** and **1:00 p.m. to 3:00 p.m.**

Information : at the Cleaning Center ☎ **0548-24-0530**

Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between the children

in **April 14th (Tuesday)**. From **10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.**

Place : Chuo Jidoukan.

Target person : For parents and children before entering at kindergarten.

Contents : First meeting. Make friends. Free participation.

Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ **0548-32-3401**

Seishin shougaiasha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness.

April 15th (Wednesday) from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.** Place : Atsuma rina.

For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
 Advisor : Sone ☎ **0548-32-1779**
 Atsuma rina ☎ **0548-34-2000**

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう) (工ボ池)

(えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste

April on **Sundays 5th, 12th, 19th and 26th**

from **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.** Information : at the Citizen's counter. ☎ **0548-33-2102**

Nichiyou kaichou jishshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on **Sundays** at the City Hall in April **5th and 19th** from **8:15 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. 12th and 26th**

the City Hall will not open because there are elections.

Information : General affairs department ☎ **0548-33-2132**

Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room on **April** Every week **Tue. Wed. Fri.** from **8:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:30 p.m.** 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room.

For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.
 Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0548-33-2151**

Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries 2 times a month on **Wednesdays : April 8th and 22th**

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
 From : **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)**
 Information : Health and Welfare Center. ☎ **0548-34-1800**

YOSHIDA TULIP'S PARTY - 2015

100.000 colored Tulips of 60 kinds

March, 28 (Saturday) until April, 5 (Sunday)

Place : Ken Ei Yoshida Kouen - Information of the provincial administration of Yoshida's park

Entrance fee : Free (Value for administrative cooperation - Parking : **200 yen per vehicle**)

Opening Ceremony : **March 28, 2015 (Saturday)** from **11:00 a.m.** Presentation of the musical group of the province from **3:00 p.m.**

Event on stage on **March 28th (Saturday)**, **March 29th (Sunday)**, **April 4th (Saturday)** and **April 5th (Sunday)**

Operation of mini SL on Saturdays and Sundays and will also be held the SHIZUKACHAN fair.


☎ **0548-33-1420** - NPO Houjin Shizukachan Sponsor : Yoshida-cho (Yoshida-cho KAMU KAMU Hojyokin taishou jigyou)

便利な電話番号表 (べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers


牧之原警察署 (まきのほらけいさつしよ)	Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほえ2887-1
ハローワーク榛原 (はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにはくこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4

ABCプラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments			
内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	April 17th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in September 2014	April 16th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in April 2014	April 14th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in September 2013	April 14th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in March 2012	April 8th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in April 2013	April 10th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in October 2012	April 10th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in October 2011	April 10th (Friday)	14:30 ~ 15:30



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA
exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273




町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん)
4月6日(月) 9:30 ~ 11:00
Health consultation for citizens.

四種混合(よんしゅこんごう)・BCG予防接種(よぼうせつしゅ)
 quadruple vaccine・vaccination against BCG
 四種混合(よんしゅこんごう) 4月2日(木)・22日(水)
April 2nd (Thursday) and 22th (Wednesday) quadruple vaccine
 BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) 4月1日(水) April 1st (Wednesday) vaccination against BCG
 受付時間 13:00 ~ 14:00 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.
 ※児童(じどう)の予防接種(よぼうせつしゅ)スケジュールを確認(かくにん)の上(うえ)、接種(せつしゅ)してください。
 ※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.

In April 6th once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.
 運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
 For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.

禁煙(きんえん)サポ-ト
Support program to quit the smoking
 対象(たいしょう) :
 禁煙(きんえん)を希望(きぼう)する人(ひと)
 Tarjet : For those who want to quit smoking. free to contact us.
 ※随時実施(ずいじじっし)
 Enforcement at any time.
 ※気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
 Please fell free to contact us.




April (日) Days	日曜、休日の開業医 (にちよう、きゆうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays
5	Sunday MASSUDA KURINIKKU (MASSUDA General Clinic) ☎ 0548-33-0555
12	Sunday OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0548-33-1266
19	Sunday ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDO Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
26	Sunday TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
29	Wednesday SAKAI JIBI INKOUKA (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818

2015

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。※受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
 診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
 備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)
 通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちようじんこう)
 In 2015 February 28 th the population of Yoshida-cho was 29,811 people. Male gender : 14,828 / Female gender : 14,983
 From this total mentioned above the foreign population is 908 people. Male gender : 433 / Female gender : 475

We will make the lighting to see the cherry blossoms at night in the Koyama Castle
 Period : From opening of flowers until April 5th. There may be changes as cherry conditions.
 Time : 6:30 p.m. ~ 9:00p.m.
 Place : Noumanji Yama park (Koyama Castle) Information : Sangyou ka ☎ 0548-33-2122




日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。
 Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.
 勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
 Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month
 時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000円
 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
 主催者(しゆさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゆうきょうかい)
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135
 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語
JAPANESE
LANGUAGE


Vegetables

次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market
April 5th - 9:00 a.m.~ at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
 Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market




The inscriptions for the municipal apartments (Matsubara Danchi)

Description, location of the apartment, arrangement	Matsubara Danchi build in 1974 (49 Showa era). 1 block. * Kawashiri 3138-5
of rooms, rental cost :	10,400 yen ~ 20,400 yen (26 fiscal year)
※ It will be set according to the income. ※ Matsubara Danchi : people over 60 years old and living alone can submit the application for public housing.	
Persons qualified :	<ul style="list-style-type: none"> - People who are experiencing problems with housing ; - People who will live together with the family ; - People who have an income below the standard value ; - People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ; - People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; - People who surely have a co-guarantor ; - People who are not members of gangs of violence.
Application period and inquiries :	March 16th (Monday) ~ March 27th (Friday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition. Department of construction the city (Toshi Kensetsu Ka) Building Administration. (Doboku Kanri Bumon) ☎ 0548-33-2124



Would you like to clean the YUIGAWA river ? We are recruiting participants.
 Day and time : **March 29th (Sunday)** from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be held on **April 5th (Sunday)**
 Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area
 Contents : Pick up trash
 Things to bring : Gloves
 For inquiries : Yuigawa wo kirei ni suru kai (let's clean up the Yuigawa river) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)



Even if the culture and our countries are different, we are all friends

In Shizuoka prefecture are living about 71,301 foreigners and in Yoshida city are living 908 foreigners from 21 nationalities, approximately 3 % of the total. They are living near at the region, in the school, at the workplace and may be experiencing discomfort because of the language and habits.
 If there are any foreigner who is going through difficulties, please tell us about it.
 In Yoshida City Hall we are giving support to foreigners in 4 languages (English, Portuguese, Spanish and Chinese) and printing the newsletter every month in 3 languages.
 Monday to Friday from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.**
 Information : Chouminka ☎ 0548-33-2101

Naito Shizuka (China)
 Tanigami Ricardo Masao (Brazil)

Brazilian : 168 people
 Filipino : 267 people
 Chinese : 295 people
 Peruvian : 74 people
 Indonesian : 21 people
 Others nationalities : 83 people

